

福建方言熟语歌谣丛书

◆ 陈泽平 主编

福安畬族方言 熟语歌谣

游文良 编 著



福建人民出版社

福安畚族方言 熟语歌谣

责任编辑 陈力凡 封面设计 黄 晴

ISBN 978-7-211-05625-5



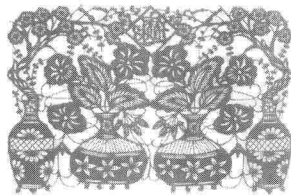
9 787211 056255 >

定价: 15.80 元

福建方言熟语歌谣丛书

福安畬族方言 熟语歌谣

游文良 编 著



福建人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福安畲族方言熟语歌谣/游文良编著. —福州: 福建人民出版社, 2008. 8

(福建方言熟语歌谣丛书)/陈泽平 主编

ISBN 978-7-211-05625-5

I. 福… II. 游… III. ①畲族—民族语—熟语—汇编—福安市②畲族—民歌—作品集—福安市 IV.
H289.3 I277.298.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 192568 号

福建方言熟语歌谣丛书

福安畲族方言熟语歌谣

FUAN SHEZU FANGYAN SHUYU GEYAO

作 者: 游文良 编著

责任编辑: 陈力凡

出版发行: 福建人民出版社

电 话: 0591—87533169(发行部)

网 址: <http://www.fjpph.com>

电子邮箱: 211@fjpph.com

地 址: 福州市东水路 76 号

邮政编码: 350001

印 刷: 福建新华印刷厂

地 址: 福州市福新中路 42 号

邮政编码: 350011

开 本: 850×1168 1/36

印 张: 6.556

插 页: 2

字 数: 142 千字

版 次: 2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1—1000

书 号: ISBN 978-7-211-05625-5

定 价: 15.80 元

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换

版权所有, 翻印必究

前 言

◎前
言

畲族熟语（含谚语、惯用语、歇后语）和歌谣是畲族传统文化的重要部分，它是历代畲族人民生活、生产劳动经验的结晶。

畲族熟语包括自然规律、生产劳动经验、人生哲理和为人处世的态度等多方面的内容。畲族熟语语言精练，语意明确，有很多是经历代畲族群众加工、提炼的警句，既可提高人们的思想认识，端正人生态度，又可传授自然知识和生产、生活中的重要经验、教训，使人们在生产、生活中少走弯路。畲族熟语中，保留了不少畲语中有特色的词语和句式，堪称畲族语言艺术的宝库。

畲歌是用占全国畲族总人口99%的畲族内部通行的畲语口头创作，由“歌师傅”口授，并通过“甥歌”（对歌）传播开的，并通过这样的方式，一代一代地传承下来的。

畲族人民爱歌、能歌、善歌，他们还以能歌、善歌为荣。唱歌是畲族人民主要的娱乐活动。他们时时唱歌，节日唱歌，农闲时唱歌，夜晚拢上几个人也唱歌，白天劳动间歇也唱歌；遇到路过本村或劳动地点的畲族同胞，还可以把他们“拦住”唱歌，或干脆请过路同胞

进村，通宵对歌；如遇重大节日，则举行较大规模的对歌，甚至搭起歌台，举行全县性甚至全省性的对歌，1986年分龙节就在福安市举办了福建省首届畬族歌会。畬族人民处处唱歌，高山峻岭，竹林深处，田头树下，庭院溪边，乃至收工荷锄归来的路上，都是他们唱歌的场所，走进畬村，犹如进入歌的海洋。

畬族人民以歌代言，男女青年以歌传情、定情，如遇婚嫁、寿庆，自始至终都充满了欢乐的歌声；如遇老人去世丧葬，则以歌代哭，从逝者咽气之时起到送棺入土，全程都是用哀歌来表达亲人的悲痛之情。此外，他们还以歌来表达各种礼俗，以歌来传播知识，教育族人。

畬歌种类繁多，有历史歌、神话歌、小说歌、时政歌、劳动歌、生活歌、礼俗歌、情歌、诉苦歌、劝世歌、儿歌、常识歌、字歌、对歌、歌探等应有尽有；畬歌内容广泛，自然、历史、政治、经济、生产、生活、风物、人情等无所不包。

二

20世纪50年代以前，一些有识之士已经注意到畬族的传统文化。1930年德国人史图博和国人李化民合著的《浙江景宁敕木山畬民调查记》一书中，立“文学·民歌”一章，收入他们调查记录的浙江景宁敕木山畬歌4首，其中婚礼歌2首，喝茶歌1首，劳动歌1首，共64句。1947年，凌纯声在《畬民图腾文化的研究》（载于《国立中央研究院历史语言研究所集刊》第16本，1947年）一文中收入整首畬族《高皇歌》，共66节，264句。

20世纪50年代后，人民政府非常重视畬族传统文

化的调查研究工作，特别是20世纪80年代以来，这项工作全面开展，闽、浙两省的民族志和地、市、县的畲族志中都有谚语、歌谣、故事专章；闽东、浙南的地、县出版的《民间文学三集成》中都收入畲族谚语、歌谣、故事，有的还出版了畲族谚语、畲族歌谣、畲族故事的专集。上述各项都为畲族传统文化的发掘、研究做出了重要的贡献。

人们在搜集、记录、整理畲族熟语、歌谣时，遇到了一个实际困难，即：因为畲族熟语、歌谣是用畲语说的或唱的，而采录畲族熟语、歌谣者是用汉字来标记的，于是，有一些特殊的畲语词就找不到恰当的汉字来标记。如何解决这个矛盾呢？从已出版的畲族谚语、歌谣集中可以看出，采编者是用了如下三个方法：1. 用与汉语普通话同音的汉字代替，2. 用普通话词翻译畲语词，3. 用畲语居住地汉语方言词翻译畲语词。我们从已出版的畲族谚语、歌谣集中还发现，有些谚语、歌谣中的某些词语有可能用比较恰当的汉字来标记，而采编者用了一些不适宜的汉语方言词去标记，如畲语的“房屋”叫 [lau-ɿ]，应是“寮”，而采编者用闽东汉语方言词“厝”去标记；畲语“肚子”叫 “tuɿ siɿ”，可标记“肚屎”，而采编者却用闽东汉语方言词“腹肚”来标记；畲语人称代词“他”，叫 “kyɿ”，可用俗字“佢”来表示，而采编者用闽东汉语方言词“伊”来标记。那些谚语、歌谣经如此“处理”后，失去了原来的面貌，读起来就不太像是畲谚或畲歌了，因而读者也就品尝不到其“原汁原味”了。经上述“处理”后的畲族谚语、歌谣，显然，其科研价值、资料价值都打了折扣。

三

本书收入的畲族熟语、歌谣采用国际音标，按福安

畬语语音全句逐词标音。福安畬语属于占全国畬族总人口 99% 的畬族内部通行的畬语。这种畬语是由古畬语成分、汉语客家方言成分、现畬族居住地汉语方言成分构成的，其中的古畬语成分，经笔者初步考证，是由古越语（古壮侗语）成分、古苗瑶语成分和上古汉语成分构成的。

本书熟语、歌谣中源于古越语（古壮侗语）、古苗瑶语的词语均写普通话词语义，外加 □，如 [找] [lo˧˥]、[缸] [p'ɔŋ˧˥]；源于上古汉语的词语均写本字。本书熟语、歌谣中源于汉语客家方言、现畬族居住地汉语方言的词语，有的直接写出本字，有的采用通行的俗字，如“𡗗” [mai˧˥]（不会）、“乜” [nɔʔ˧˥]（东西、物）、“唔” [ŋ˧˥]（不）、“偃” [ŋuai˧˥]（我）、“佢” [ky˧˥]（他）等。

本书熟语、歌谣中的一些词语还用了训读字，即汉语的同义字。以下罗列本书中常用的训读字。

那 ŋi˧˥ 叫 uo˧˥ 看 ŋiaŋ˧˥
跟 nuŋ˧˥ 住 tsyɔŋ˧˥ 若 na˧˥

本书所用的训读字均加“□”号。此外，本书熟语、歌谣中的少数词语（或词素、音节）还用同音字，如[艾]猫 [ŋia˧˥ miu˧˥]（猫）、[帝]婆 [tai˧˥ pɔ˧˥]（岳母）、细[僂] [sai˧˥ lin˧˥]（小孩）等，所用的同音字也加“□”号，并加注说明。

四

本书收入的是福安畬族熟语和歌谣。福安市畬族人口近 6 万人，约占全国畬族总人口的 8%，占福建省畬族总人口的六分之一；福安畬族不仅人口多，且历史

悠久，经查，福安康厝金斗洋等村的畲族，他们的祖宗是唐中叶就已定居在那里。福安的四周有柘荣、福鼎、周宁、寿宁、霞浦、宁德、古田等市、县，这些市、县畲族人口都很多，显然，福安已成为闽东畲族的中心点。福安畲语比较古老，至今尚保留—m、—n、—ŋ三套鼻音尾和—p、—t、—ʔ三套塞音尾，还保留了一些古老的词语。福安因畲族人口多，保留的古老的畲族习俗、文物也较多，民间流传的熟语、歌谣也较丰富。据上述，福安畲族的熟语、歌谣在闽东一带乃至福建省，都是较有代表性的。

本书收入的福安畲族熟语、歌谣大部分是笔者30多年来调查畲语时陆续搜集的，小部分是选自《闽东畲族谚语》、《闽东畲族歌谣集成》和《福安畲族志》；福安畲族退休干部雷伏勤同志也向笔者提供了一部分福安畲族熟语、歌谣。

福安畲族的熟语、歌谣非常丰富，选入本书的仅是其中的一小部分。入选的熟语、歌谣既照顾到主要类的分布，又突出有特色的内容。入选的熟语、歌谣中，凡是笔者调查畲语搜集的，标音均按当时发音人的发音记录，选自上述出版物的，则由笔者标音后请福安畲族同志核对校正。

最后，我们想向读者说明几个问题，希望广大读者能予以谅解。

1. 福安畲族熟语、歌谣非常丰富，选入本书的仅是笔者陆续搜集的和少数出版物选录的，其实，民间流传的还有很多，肯定有内容很好的熟语、歌谣没有选入，但再到福安作深入调查搜集已力不从心，故本书存在的入选内容方面的缺点，在所难免，敬祈读者批评指正。

2. 畲族熟语、歌谣都是口头传播的。一条熟语、一

首畬歌可能流传到这个村，却没流传到那个村，这几个人掌握了，而那几个人却没有掌握。一首畬歌这个村唱的和另一个村唱的就可能有些不同，因为在传唱过程中，唱者可能随时修改某些词语，因此，畬族诸者如发现本书中陌生的熟语、歌谣，或某首畬歌与自己唱的有某些词语不同时，请考虑是否因为上述的原因。正因为这样，我们在选录熟语、歌谣时，突出了有特色的内容和主要类的分布，而每条熟语、歌谣的普及率被忽略了，实际上也很难掌握。

3. 随着社会的向前发展，各地畬语都在不知不觉中演变，福安畬语也不例外。20世纪70年代，福安穆阳、康厝等地畬族口语中有明显的边擦音ɬ声母，20世纪80年代，福安坂中的畬族口语仍有ɬ声母，而现在，笔者找了好几位六七十岁的畬族老人交谈，他们的口语中已完全没有ɬ声母了。本书的熟语、歌谣中大部分是笔者30多年来陆续搜集的，记音的时间跨度也有30多年，因此，其中难免有些不一致之处，虽经核对，但因时间匆促，难免仍存在不一致之处，敬请读者指正。

目录

前 言	1
熟语编	1
谚语	3
1. 民族、家庭类	3
2. 自然类	10
3. 生产、工艺类	17
4. 生活类	27
5. 事理类	34
6. 修养类	48
7. 教育类	59
8. 交际类	62
9. 世间百态类	65
惯用语	81
歇后语	91
歌谣编	95
序歌	97
1. 歌是山客传家宝	97
2. 歌是山客写文章	98
3. 歌言顶天天就开	98
历史传说歌、神话歌	100

1. 高皇歌 (节选)	101
2. 火烧天火烧地 (节选)	118
3. 封金山 (节选)	126
盘歌	132
1. 郎歌分到娘身边	132
2. 细碗冲茶送分郎	135
3. 郎若唱起娘来凑	137
4. 唱若唔赢唔姓蓝	137
5. 唱了山歌放娘行	139
6. 路中留娘进村盘	141
7. 表姊今年做新妇	142
8. 今晡表弟贺表姊	144
劳动、生产歌	145
1. 十二月农事歌	145
2. 做田歌	146
3. 十二月去垌娘	148
4. 芋卵歌	152
5. 金瓢歌	153
6. 茶米歌	153
7. 种苕歌	154
8. 田园有做总有收	157
9. 捡柴歌	157
10. 掌牛仔	158
11. 牛做白饭分人食	159
12. 长年歌	159
13. 铁打锄头使会轻	164
生活歌	165
1. 做人要有一点心	165
2. 假是假, 真是真	166

3. 松柏越老越有油	167
4. 草木生死春来知	167
5. 劝你小郎莫假翘	168
6. 人若贫穷总会变	168
7. 艰苦多	169
8. 丝丝衫仔丝丝裤	169
9. 几多好水白白流	169
10. 上寿老人歌	170
11. 寡妇警五更	172
12. 单身郎仔是有愁	174
13. 婆媳对歌	175
14. 山客头顶别人天	176
情歌	178
1. 哪个少郎唔恋娘	178
2. 手经彩带心想哥	178
3. 两人斜些盖脚尾	179
4. 无敢跟娘对头寻	179
5. 娘情只肯交分郎	180
6. 田在心上“思”字成	182
7. 只吓家穷难得你	183
8. 过河来玩结同年	184
9. 有缘唔吓路远遥	184
10. 念娘心肝又会狂	185
11. 偈嘴食饭心忖郎	185
12. 偈娘心肝总忖你	186
13. 你忖偈也忖	186
14. 唔管田中草盖高	187
15. 郎若有情娘有心	187
16. 高岩石壁千百丈	188

17. 好花难得共一园	189
18. 无心表妹郎唔留	190
19. 要交有缘久长长	190
20. 唔吓闲言满天放	190
杂歌	192
(一) 歌探	192
1. 草鞋歌	192
2. 水车歌	193
3. 歌言问你歌先生	194
4. 歌言问你唱歌听	195
5. 歌言问你唱歌仙	196
6. 什毛圆圆挂在天	196
7. 歌言问你歌老师	197
(二) 儿歌	198
1. 月光姊	198
2. 月姊呵	198
3. 鸡公上岭尾拖拖	199
4. 门前一头大狗公	199
5. 门前狗仔吠嚷嚷	200
6. 山仔溜	200
7. 寮后[面]鸟仔[叫]啾啾	201
8. 鸡公上岭尾摊摊	201
9. 莫欺细	202
10. 寮后[面], 好种瓜	202
(三) 对歌	203
(四) 大讲歌	208
附录	212
福安畚语声、韵、调	212

熟语编



谚 语

1. 民族、家庭类

凤凰山上好开基，同是南京一路人。

huŋ¹ huoŋ¹ san¹ syøŋ¹ hou¹ hoi¹ ki¹,
tuŋ¹ si¹ nəm¹ kiŋ¹ it¹ lu¹ ŋin¹.

【注】①凤凰山：今广东省潮州市凤凰山。畬族世代相传，凤凰山是畬族的民族发祥地，开基地。②南京：相传南京是畬族古代的祖居地。下同。

【解】本条谚语源于畬族民间流传的一个畬族祖宗的故事：畬族始祖龙麒平番立功后，高辛帝以公主许配给他，招为驸马，并封他为忠勇王。龙麒不愿在京城过荣华富贵的生活，自带妻儿，到广东潮州凤凰山，搭草寮居住，过着耕山狩猎的生活。自此，在凤凰山繁衍后代，形成畬族。许多畬族族谱、畬歌都概述了这个传说的内容。

唱起畬歌认亲人，盘蓝雷钟一家人。

ts'yøŋ¹ hi¹ sia¹ ko¹ ŋin¹ ts'in¹ ŋin¹,
p'uan¹ lən¹ loi¹ tsuŋ¹ it¹ tsu?¹ ŋin¹.

【解】相传畬族始祖龙麒与三公主结婚后，生三男一女，三男均请高辛帝赐姓，分别为盘、蓝、雷，一女招婿姓钟，故盘、蓝、雷、钟即成为始祖龙麒子孙的四大支脉。后龙麒子孙从凤凰山外迁，大哥盘姓一支从海